

Warszawa, 30.10.2019 r.

ZAPYTANIE OFERTOWE 01/PMT/2019

W związku z realizacją Projektu o powierzenie Grantu nr PMT/0663/4N/2019 w ramach Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój 2014-2020, oś priorytetowa III "Wsparcie innowacji w przedsiębiorstwach", Działanie 3.3 „Wsparcie promocji oraz internacjonalizacji innowacyjnych przedsiębiorstw”, Poddziałanie 3.3.1 „Polskie Mosty Technologiczne w ramach Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój zapraszamy wszystkie podmioty spełniające określone poniżej warunki do złożenia oferty na wykonanie usługi zgodnie z opisanymi poniżej warunkami.

Zapytanie ofertowe jest prowadzone zgodnie z zasadą konkurencyjności i nie stanowi podmiotu zamówienia publicznego regulowanego ustawą z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (t.jedn.: Dz. U z 2013 r., poz. 907 ze zm.)

1. Zamawiający

REMI s.c. Jacek Łyżwiński, Renata Toepler-Łyżwińska
Ul. Szafarzy 71
04-445 Warszawa
NIP 113-27-83-347

2. Wspólny słownik zamówień – kod CPV usługi:

79530000 - 8 – usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

3. Opis przedmiotu zamówienia:

Przedmiotem zamówienia jest:

- **tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski (PL - > EN) i wykonana przez native speaker korekta językowa tekstu:**

a) **podręcznik KORBOKODOWANIE** - tekst specjalistyczny, 37 stron po 1600 znaków bez spacji, z zachowaniem układu graficznego, odtwarzania tabel i wykonywania innych prac edytorskich związanych z zachowaniem szaty graficznej oryginału. Przy formatowaniu Wykonawca powinien wzorować się na tekście oryginalnym, w zakresie zastosowanej kursywy, pogrubionej czcionki itp. Przekazanie tekstów do tłumaczenia oraz odbiór tekstów przetłumaczonych następować będzie przez osoby upoważnione przez Zamawiającego. Przekazanie tekstu do tłumaczenia następować będzie w formie elektronicznej.

Do czasu terminu składania ofert, tekst do przetłumaczenia jest do wglądu w siedzibie Zamawiającego. Tekst jest objęty klauzulą poufności.

4. Warunki udziału w postępowaniu:

o udzielenie zamówienia może ubiegać się Wykonawca, który:

- 1) Prześle próbkę tłumaczenia części tekstu, którego przedmiotem zapytania jest niniejsze tłumaczenie – Załącznik Nr 5
- 2) znajduje się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia
- 3) posiada niezbędną wiedzę i doświadczenie zapewniające wykonanie zamówienia; w Załączniku Nr 2 Oświadczenie o spełnieniu warunków w postępowaniu, należy podać informację o podobnych rodzajowo zleceniach zrealizowanych w ciągu ostatnich 3 lat, licząc od daty niniejszego Zapytania ofertowego, w tym informację o :
 - a) wykonaniu tłumaczeń z języka polskiego PL na język angielski EN (wraz z korektą językową) 2 tekstów naukowych/specjalistycznychZa potwierdzenie spełnienia warunków, Wykonawca przedstawi referencje od co najmniej 2 różnych zleceniodawców, z którymi wcześniej współpracował (należy przedłożyć przedmiotowe dokumenty wraz ze składaną Ofertą)
- 4) dysponuje potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia. Za osoby zdolne do wykonania zamówienia rozumie się osobę, która posiada wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka angielskiego (tj. osoba, która ukończyła kierunek określonej filologii lub lingwistyki stosowanej). Wskazane jest, aby osoba ta posiadała znajomość z zakresu edukacji szkoły podstawowej w ramach kodowania i/lub programowania – weryfikacja na podstawie zaświadczeń o ukończonych szkołach/kursach, lub świadectw pracy (należy przedłożyć przedmiotowe dokumenty wraz ze składaną Ofertą).
- 5) złoży Ofertę na Formularzu oferty stanowiącym Załącznik Nr 1 do niniejszego Zapytania ofertowego, zgodną ze wszystkimi wymogami.
- 6) Złoży wycenę usług, na Formularzu oferty.

Ocena formalna spełniania warunków odbędzie się zgodnie z formułą „spełnia/nie spełnia”, na podstawie złożonych wraz z ofertą dokumentów oraz oświadczeń.

5. Warunki wykluczenia Wykonawcy:

1. Z udziału w postępowaniu wykluczone są podmioty, które nie spełniają warunków określonych w pkt. 4 oraz podmioty powiązane osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym. Każdy z Wykonawców, odpowiadając na zapytanie ofertowe, powinien złożyć oświadczenie o braku powiązań osobowych lub kapitałowych – według wzoru stanowiącego załącznik nr 3 do zapytania ofertowego. Oferta wykluczonego Wykonawcy zostanie uznana za odrzuconą.
2. Odrzuceniu podlegają oferty sporządzone w sposób niezgodny z pkt. 9 zapytania ofertowego i nie zawierające kompletu wymaganych w nim załączników, dokumentów i oświadczeń.
3. Odrzuceniu podlegają także oferty, których zakres nie obejmuje całości przedmiotu zamówienia.

6. Termin realizacji zamówienia:

Planowany termin realizacji usługi: maksymalnie do 21.11.2019 r.

7. Warunki płatności:

Zamawiający zapłaci wynagrodzenie przelewem na wskazany rachunek bankowy Wykonawcy w terminie do 14 dni od daty doręczenia Zamawiającemu wystawionej prawidłowo i zgodnie z umową faktury.

Zamawiający nie dopuszcza możliwości wypłat zaliczek na poczet wykonania zamówienia.

8. Kryteria oceny oferty i ich waga:

Wybór oferty dokonany zostanie w oparciu o następujące kryteria i ich znaczenie:

a) cena netto – waga punktowa 70%

Liczba punktów w kryterium „cena netto” będzie przyznawana według poniższego wzoru:

$$\text{Liczba punktów} = C_n : C_b \times 70\% \times 100$$

gdzie:

C_n - najniższa cena spośród wszystkich ofert nie odrzuconych

C_b - cena oferty badanej

100 wskaźnik stały

Maksymalną liczbę punktów – 70 pkt. otrzyma oferta z najniższą ceną brutto, pozostałe oferty otrzymają punkty przy zastosowaniu powyższego wzoru

b) Doświadczenie osoby skierowanej do wykonania zamówienia przy realizacji usług tłumaczeń o tematyce i terminologii z zakresu nauczania wczesnoszkolnego - 30 %

- Punkty w tym kryterium zostaną przyznane na podstawie oświadczenie Wykonawcy składanego na wykazie osób sporządzonego z wykorzystaniem wzoru stanowiącego Załącznik nr 2 do zapytania wraz z dokumentami potwierdzającymi spełnienie tego kryterium, tj: świadectwa pracy, świadectwa o ukończonych kursach, szkoleniach itp

- Punkty będą liczone wspólnie dla zespołu osób zgłoszonych przez Wykonawcę do wykonania usług pisemnych tłumaczeń o tematyce i terminologii edukacyjnej. Zamawiający określa następującą skalę punktową:

- Za wykazanie osoby/osób z ukończoną filologią angielską – 10 pkt
- Za wykazanie osoby/osób z wykształceniem/doświadczeniem z zakresu edukacji wczesnoszkolnej - 10 pkt
- Za wykazanie osoby/osób z wykształceniem i/lub doświadczeniem w kodowaniu i/lub programowaniu - 10 pkt

- W przypadku nie złożenia wykazu osób wraz z ofertą otrzyma ona 0 punktów w tym kryterium.

W kryterium tym Wykonawca może otrzymać maksymalnie 30 pkt.

Suma punktów we uzyskanych powyżej kryteriach stanowi podstawę porównania ofert.

Maksymalnie we wszystkich kryteriach można otrzymać 100% .

Punktacja przyznawana ofertom będzie liczona z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.

Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta odpowiada wszystkim wymaganiom określonym w niniejszym rozeznaniu i została oceniona jako najkorzystniejsza w oparciu o podane kryteria wyboru.

Zamawiający jest uprawniony do wyboru kolejnej najkorzystniejszej oferty w przypadku, gdyby Wykonawca, którego oferta została uznana za najkorzystniejszą odmówił podpisania umowy.

9. Sposób przygotowania ofert :

1. Każdy z Wykonawców składa tylko jedną ofertę.
2. Oferty należy składać w formie pisemnej w języku polskim – załącznik nr 1
3. Oferta wraz z załącznikami powinna być podpisana przez osoby upoważnione do składania oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy. Podpis powinien być sporządzony w sposób umożliwiający jego identyfikację np. złożony wraz z imienną pieczętką lub czytelny (z podaniem imienia i nazwiska). Jeżeli z dokumentu określającego status prawny Wykonawcy lub pełnomocnictwa wynika, iż do reprezentowania Wykonawcy upoważnionych jest łącznie dwie lub więcej osób, dokumenty składające się na ofertę muszą być podpisane przez wszystkie te osoby.
4. Do oferty przedstawionej na stanowiącym załącznik nr 1 do zapytania ofertowego formularzu ofertowym należy dołączyć wszystkie wymagane przez zapytanie ofertowe dokumenty, oświadczenia i załączniki :
 - a) wypełnione i podpisane oświadczenie o spełnieniu warunków opisanych w pkt. 4 niniejszego zapytania - załącznik nr 2,
 - b) wypełnione i podpisane oświadczenie o braku powiązań osobowych lub/i kapitałowych z Zamawiającym – załącznik nr 3,
 - c) zaparafowana Klauzula informacyjna RODO – załącznik nr 4
 - d) przetłumaczoną próbkę tekstu – z załącznika nr 5
 - e) zaparafowany wzór umowy, jako potwierdzenie jej warunków – załącznik nr 6
 - f) podpisane oświadczenie oferenta dot. Klauzuli poufności – załącznik nr 7
 - g) pełnomocnictwo - w przypadku, gdy ofertę podpisuje osoba upoważniona do reprezentowania wykonawcy na podstawie udzielonego pełnomocnictwa (oryginał lub kopia poświadczona przez Wykonawcę).
5. Treść oferty musi odpowiadać treści niniejszego zapytania ofertowego i obejmować całość przedmiotu zamówienia.
6. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.
7. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
8. Wszystkie strony dokumentów, składające się na ofertę powinny być połączone ze sobą w sposób trwały (np. zszyte, zbindowane), w przypadku dostarczenia osobistego, pocztą lub kurierem.
9. Wykonawcy ponoszą wszelkie koszty związane ze złożeniem oferty, niezależnie od wyniku postępowania. Zamawiający nie odpowiada za koszty poniesione przez Wykonawcę w związku z przygotowaniem i złożeniem oferty.

10. Termin i miejsce składania ofert:

1. Ofertę należy dostarczyć osobiście, pocztą lub kurierem (w nieprzejrzystej zaklejonej kopercie, opieczetowanej pieczęcią firmową oferenta oraz zapisem „OFERTA – TŁUMACZENIE 01/PMT/2019”) na adres podany w pkt.1 Zapytania ofertowego, lub mailem na adres: monikakepa@remi.home.pl (w temacie „OFERTA – TŁUMACZENIE 01/PMT/2019”)

do dnia 08.11.2019. do godz. 11.00. Decyduje data wpływu oferty do Zamawiającego.

2. Oferty złożone po terminie lub w sposób niezgodny z ust. 1 i 2 niniejszego punktu nie będą rozpatrywane.

11. Informacja o wyniku postępowania

O wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający zawiadomi Wykonawców mailem maksymalnie do 12.11.2019.

12. Informacja o zawarciu umowy/postanowienia końcowe:

1. Wykonawcy są związani ofertą przez okres 30 dni kalendarzowych licząc od dnia upływu terminu składania ofert. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.
2. Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany zapytania ofertowego przed upływem terminu do składania ofert oraz do zamknięcia postępowania bez dokonywania wyboru oferty lub do unieważnienia postępowania w każdym czasie bez podania przyczyny. W przypadku zaistnienia takich okoliczności, Wykonawcy nie przysługuje żadne roszczenie w stosunku do Zamawiającego. Informacja o zmianie, zamknięciu lub unieważnieniu postępowania zostanie upubliczniona na tych samych zasadach co zapytanie ofertowe.
3. W toku realizacji przedmiotu zamówienia istnieje możliwość udzielenia wybranemu Wykonawcy dodatkowych zamówień, nieobjętych zamówieniem podstawowym i nieprzekraczających 50% wartości realizowanego zamówienia, niezbędnych do jego prawidłowego wykonania, których wykonanie stało się konieczne na skutek sytuacji niemożliwej wcześniej do przewidzenia.

13. Kontakt z Wykonawcami:

Osobą uprawnioną do kontaktowania się z Wykonawcami jest pani Monika Kępa tel. 607 111 689, monikakepa@remi.home.pl

14. Załączniki

- a) Załącznik nr 1 – Wzór formularza ofertowego
- b) Załącznik nr 2 - Oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu



- c) Załącznik nr 3 – Oświadczenie o braku powiązań osobowych lub kapitałowych z Zamawiającym
- d) Załącznik nr 4 – Klauzula informacyjna RODO
- e) Załącznik nr 5 – Próbka tekstu do przetłumaczenia
- f) Załącznik nr 6 – Wzór umowy
- g) Załącznik nr 7 – Klauzula poufności